

第一屆 多元文化學生中文教學獎
棉紡會中學 中國語文科

一、教學理念

棉紡會中學本年度共有七位非華語學生，佔全體學生比例雖然不高，但這也讓我們有足夠空間，設計更針對性、更個性化的教學。本科積極照顧非華語生的學習需要，幫助他們學好中文。本文將以中五級泰國籍學生李家欣為例，透過向同學提供融合學習和抽離課輔導的學習模式，予以適當的學習支援，向李同學提供適切的中文學習課程。以下將以《中國新年》的課堂設計為例子作說明。

甲、發揮學生優勢

本科老師意識到非華語生的中文基礎水平較弱，因此銳意在識字、閱讀和寫作方面進行調適。以本校中五級泰國學生李家欣為例，學生在視覺藝術、圖像設計方面較為出眾，於是在設計教材上，老師善用學生的優勢，加入更多圖像元素，如在《中國新年》一課，在介紹中國傳統新年的習俗後，老師邀請同學寫揮春，並容許同學添加圖畫，令學生更加投入。我們在學校當眼處展示家欣的揮春，增添賀年氣氛，家欣得到老師、同學的認同，學習中文就更有成就感。



乙、創意教學——AI 寫詩

在教授《中國新年》時，老師以富有色彩、圖畫的簡報向李同學講解王安石《元日》一詩，讓非華語生先認識中國新年的傳統習俗，再由學生分享泰國家鄉的新年習俗，從中歸納兩個國家新年的異同，令學生明白到兩國即使文化不一，但人民對新年祝願的意義是相同的。老師不單與同學一同欣賞中國詩詞之美，也讓學生嘗試運用 AI 軟件創作一首富有泰國賀年氣氛的賀年詩歌。非華語學生遣字用詞能力相對較弱，但由於詩歌字數要求較少，有 AI 協助，非華語學生相對容易操作，對寫作也更有新鮮感。在課堂上，同學經老師指導，輸入幾個簡單指令，在電腦輸入關鍵字，就能生成初稿，其後老師在旁指導，引導同學檢視作品，以不同的讀寫策略修改文句，削繁去蔽，精益求精，最終寫出一首屬於非華語學生創作的詩歌。教學活動有最新的科技支持，更能令學生投入於學習語文的樂趣。



我想寫一首七言古詩 主題內容是關於泰國新年 描寫對象是家人 內容要有泰國新年的慶祝方式 例如潑水節 也要有過節習俗例如拜佛 也要有應節美食例如肉碎生菜包 限八句

Assistant Poe

春節泰國慶，家人齊聚樂歡迎。
潑水節中歡笑進，笑聲如歌灑水花。
拜佛虔誠禮無疆，福祿庇佑滿家園。
肉碎生菜包滋味美，節慶佳餚盡興品。
家人團聚情更濃，泰國新年喜迎風。
願祝福永恆繞繞間，幸福快樂不曾變。
春節泰國家人樂，新年盛況勝往年。

非華語生李家欣同學嘗試 AI 創作

丙、文化共融

我們積極推動文化共融的教學策略，將非華語生在抽離課堂之所學，帶回本地學生課堂，促進文化交流。以李家欣為同學例，每星期的八堂中文課，有六堂屬抽離學習，餘下兩堂則回到大班中，將非華語課學習到的知識實踐在大班課堂中。我校很認同「文化回應教學」的理念，讓華語生和非華語生能夠作出跨文化的交流，互相學習，並一同增進語文素養和創作技巧，故此在教授《中國新年》這系列課堂，家欣不單在抽離課堂學習，老師也安排在大班中繼續延伸這個課題，家欣在大班中就可以充當小老師身份，向本地生分享泰國文化，包括展示自己設計的揮春、如何用泰文講「新年快樂」等等。這既可讓本地學生了解校內非華語生所屬地方的文化，也可促進同學之間的關係，而本地學生分享各自家庭的新年習俗時，非華語生都可以吸收到書本以外的知識。



本地學生嘗試 AI 寫詩

二、教學流程

科目：中文(非華語教學) 班別：5B 李家欣 學生人數：1 人 任教老師：吳丹薇老師 日期：2024-01-02 時間：2:25—3:00 地點：110 室			
教學單元： 課題 / 議題：中國新年			
設計理念： 讓非華語學生瞭解中國傳統節日文化，再請分享學生自己國家文化。 在對非華語學生提供抽離模式的學習支援時，亦要讓學生回歸正常課堂裏，將非華語堂上學到知識回應到正常課堂，令本地學生能更瞭解班上的非華語學生，進行文化共融。			
教學目標/預期學習成果：完成課堂後，學生能夠掌握中國新年的傳統習俗及文化精神。 學會有關新年詩歌。			
已有知識/能力： 學生在基礎單元上已對中國有基本新年認識。 學生曾學習唐詩。			
學習階段	時間	教學內容 / 學習活動	教學資源 / 教具
導入階段	5 分鐘	重溫基礎單元中中國新年的特色。	簡報、電腦
發展階段	5 分鐘	請同學分享泰國新年的習俗（潑水節）。 在讀本文章所見作陳述及補充。 完成工作紙	課本、工作紙、簡報、投影機、工作紙
	5 分鐘	學生在工作紙上列出中國	

		新年與泰國新年的特點。 如節日慶祝方式、過節習俗及應節食品。 引導學生節日的目的及其意義。	
	15 分鐘	以中國新年為例子，生成詩歌。引導使用 AI 生成泰國新年詩歌進行改寫。	
分組學習安排及活動	5 分鐘	AI 寫詩 引用課本詩歌，簡介中國新年的文化多以詩歌形式表現。	
總結階段	5 分鐘	重申中國新年的傳統習俗及文化精神。 認識中華文化詩歌的作用。 反思中國和泰國新年的文化傳承。	簡報、電腦

三、分析與反思

為了協助非華語學生學習中國語文，校方積極調動資源，建立正向環境，教師則按非華語生的學習需要，選取合適的課題和材料，務求為非華語生提供最適切的支援。每份學習材料、每項學與教策略，都是全體教師互相配合的心血結晶。我們見到非華語生越來越積極投入課堂，在大班上也看到本地學生的熱情回應，充分體現學校和學生的包容性和接受性，相信幾位非華語生都能融入學校生活。

當然，本校在非華語學生的教學經驗尚淺，仍有不足之處。本校非華語學生較少，分佈不均，需要跨年級抽離上課，例如中五級只有李家欣一位非華語生，需要和另一名中四級非華語生一同上課，儘管在非華語課堂上，老師一對二地教學，無疑可以更加體貼需要，但同學之間的互動難免不夠廣泛。因此我們提供不同的教學策略以補不足，包括上文的種種設計。所謂教學相長，文化共融，在設計和進行課堂的過程中，學生既有得著，老師也有成長，全校共同努力，相信發展成果會愈見豐碩，非華語生亦能拾級而上，逐步提升中文水平。

四、教學材料

甲、工作紙

楊坊會中學
中國語文科 高中非華語
中國春節

姓名：_____ 日期：_____

班別：_____ ()

1. 圖文配對

大掃除	吃年夜飯	餃子	拜年	逛花市
貼春聯	煎堆	蘿蔔糕	舞獅	花車巡遊



2. 試寫出你的國家新年與中國新年相同和不同之處。

中國新年

_____新年

3. 試用 AI 寫出屬於你國家的新年詩。

輸入步驟：

- 我想寫一首五言/七言絕句的詩
- 主題內容是關於_____新年
- 描寫對象是_____
- 內容要有_____國新年的慶祝方式，例如_____
- 也要有過節習俗，例如_____
- 也要有應節美食，例如_____

4. 寫出 AI 生成的詩，圈出可以代替的字，最後進行改良。

→

二、簡報節錄

中國春節習俗
The Spring Festival Customs

春節習俗
Spring Festival Customs

春節習俗
Spring Festival Customs

春節習俗
Spring Festival Customs

民間習俗
traditional custom

元日 王安石

爆竹聲中一歲除，
春風送暖入屠蘇。
千門萬戶曠曠日，
總把新桃換舊符。





其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年



泰國

- 泰國潑水節在 4 月 13-15 日，也是泰國的傳統新年。泰國字中的 Songkran (宋卡)，源自 "Sanskrit"，意思是「通過」，進入新的星象，展開新的一年。儘管現在泰國官方新年已改成 1 月 1 日，人們依舊尊重這個古老傳統節日。



其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

開炸

貼春聯

壓歲錢

團年飯

拜年

拜神/佛

吃應節食品

大清潔

參加宗教儀式和聽誦經文

用水潑灑彼此參加慶祝活動



其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

其他國家新年

在AI平台輸入框架和指令

體裁：五言/七言古詩

主題

對象

細節（如：過年習俗）

氣氛